Porównanie tłumaczeń Liczb 3:35

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Księciem zaś domu ojca rodzin Merarytów będzie Suriel, syn Abichaila. Obozować oni będą po północnej stronie przybytku. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Księciem rodu Merarytów będzie Suriel, syn Abichaila. Obozować oni będą po północnej stronie przybytku. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wodzem zaś domu ojca rodzin Merariego *był* Suriel, syn Abichaila. *Oni* rozbiją obóz po stronie północnej przybytku. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Książęciem zaś domu ojca familii Merarego Suryjel, syn Abihailów; a ci kłaść się będą po bok przybytku, ku północy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Hetman ich Suriel, syn Abihaiel. Na północnej stronie obozem się położą. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Głową rodzin Merarytów był Suriel, syn Abichaila. Rozbijali oni namioty od północnej strony przybytku. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wodzem zaś rodu Merarytów będzie Suriel, syn Abichaila; obozować oni będą po północnej stronie przybytku. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Głową rodzin Merarytów był Suriel, syn Abichaila. Rozbijali oni namioty od północnej strony Przybytku. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zwierzchnikiem rodziny Merarytów był Suriel, syn Abichaila. Rozbijali oni namioty po północnej stronie świętego mieszkania. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wodzem rodu Merarytów był Curiel, syn Abichaila. [Rody Merarytów] obozowały wzdłuż ściany bocznej Przybytku, po stronie północnej. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Przywódcą domu ojca rodziny Merarytów - Curiel, syn Awichaila. Będą obozowali po północnej stronie Miejsca Obecności. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І старшина дому родин племени Мерарі Суріїл син Авіхаїла. Отаборяться вони з боку шатра до півночі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś naczelnikiem rodowego domu rodzin Merarego będzie Curiel, syn Abichaila; oni będą stawać obozem z boku Przybytku, ku północy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A naczelnikiem domu patriarchalnego rodzin Merariego był Curiel, syn Abichaila. Obozowali oni od strony północnej przybytku. |